

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 79 (1952)
Heft: 10

Rubrik: La page du Jura
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La page du Jura

Véye môde (Vieille coutume)

Voici enne môde que les véyes dgens aint encoué aivu vu ai Faihy, en Aidjoue, dains yôte djuenance, tiaind que des dgens se mairiint. Di temps¹ de lai mâsse de mairiaidge, c'ât enne véye fanne que voidjaît² l'hôtâ di djuene hanne. An lai tchoiséchaît³ aiche véye, aiche peut e et aiche pouëre qu'an en pouéyaît trovè enne. C'ât bïn chur qu'an lai païyaît po çoli.

Tiaind que lai nace eurveniaît di môtie, elle trovait lai pouëtche de l'heus de devaint frome ai ciè⁴. Les lâdes⁵ étint ciôjes. An airait dit qu'è n'y aivaît piepe enne âme⁶ dains lai mâjon. Le brisac⁷ caquaît⁸ doue trâs fois an lai pouëtche. Lai véye fanne finéchaît⁹ lai veni œûvri et pai demaindè çò qu'an y vœulaît.

An yi diaît que les novés-mairiès reviïnt di môtie an yôte hôtâ¹⁰. Lai véye

fanne fesaît côte sens¹⁰ d'être souédge¹¹ et de ne ren ô.yi.

Elle s'allaît tot bouennement sietè¹² emmè lai tieûjenne, devaint sai felle¹³ et sai quenonye¹⁴ et se botaît ai felè enne quenonyie¹⁵ de yïn¹⁶. Les nacies¹⁷ entrïnt dâs li dains lai tieûjenne. Les bouebes empoingnïnt lai véye fanne pai les pies¹⁸ et pai dôs des brais et lai pouéetchïnt à devaint l'heus.

Cman que lai tâle était dje botèe à poille¹⁹, les nacies se sietïnt²⁰ à di toué et lai nonne de nace²¹ aicmençaît.

Jules Surdez.

¹ Durant. ² Qui gardait. ³ Choisissait. ⁴ La porte de l'huis de devant fermée à clef. ⁵ Les volets. ⁶ Aucune âme. ⁷ Le marieur, ou le garçon d'honneur. ⁸ Frappait. ⁹ Dans leur demeure. ¹⁰ et ¹¹ Feignait d'être sourde. ¹² S'asseoir. ¹³ Son rouet. ¹⁴ Quenouille. ¹⁵ Quenouillée. ¹⁶ De lin. ¹⁷ Les participants à la noce. ¹⁸ Par les pieds. ¹⁹ A la chambre du poêle. ²⁰ S'asseyaient. ²¹ Et le festin de noces.

Lieux-dits

7. *Lai Sâce*, le saule, *Les Sâces*, les saules, ferme de la commune des Bois, Au Sacey ou *Ai Sâcey*, Cul de Sacey ou *Tiu de Sâcey*, Sacenet.

8. *Lai pesse*, la pesse ou champ assez étroit, *Les longues pesses* ou *Les londges pesses*, etc.

9. *La goutte*, *Lai gotte*, le courant rapide, *Lai pesse chus lai gotte*, près d'Ocourt, long champ au bord du Doubs, où le courant est très rapide ; *Chus lai Gotte*, *Dôs lai Gotte*, *An lai Gotte*.

10. *Es Oeûtches*, Aux Ouches, *Dôs les Oeûtches* ou *Sous les Ouches*, etc.

11. *Lai periäre*, La carrière, *Chus les perières* ou Sur les carrières, *Dôs les perières* ou *Sous les carrières* (Bonfol, Lajoux).

12. *Lai Toulière*, la carrière de tou s.f. ou tuf.

13. *Le Pouche*, le puits ou la citerne.

14. *Lai Grétche* (Epiquerez), *Lai Gœurtche* (Vellerat), chemin montant, malaisé.

15. *La Heutte*, village, *Lai Heûtatte*, ferme, ou la hutte, la petite hutte, la cahute, le foyer du feu des Brandons (dans le Jura sud).

16. *Hautes Chavannes*, *Hâtes tchavouennes* ; *tchavouenne*, foyer du feu des Brandons (dans le Jura nord), hutte, case ; chevaine (poisson) ou *tchavouenné*, s.m.

17. *Dgé*, s.m., couloir, dévaloir, où l'on dévale des troncs, où l'on descend du foin ; *Petét dgé*, petit dévaloir, *Gros dgé*, dans la commune l'Ocourt.

18. *Lai Mé*, Le Mas, la métairie (Vermes, Vellerat).

19. Les Rangiers, *Les Raindgies*, de *raindgie*, haie.

20. *Les Aidges*, ferme (Les Bois) de *aidge*, s.f., haie ; *vivaidge*, s.m., haie vive.

21. Les Ordons, *Les Ouédjons*, de *ouédjon*, rangée de javelles, andain, tâche ou partie de tâche, le personnel de ce travail.

22. *Les Toyes*, Le Toyer ou *Le Toyie*, le pin. *Sous les toyers*, sous les pins, nom d'une rue à Delémont. On a traduit par *Sous les haies taillées* (!)

23. *Lai Fuate*, de *fuate*, s.f., épicéa.

24. *Les Rosées*, de rosée ou « derose », herbe sur pied ; le premier, le second, le troisième « derose » ; vente de rosée ou vente d'herbe sur pied.

25. La Goule, *Lai Goule*, *gole*, *golat*, *golatte*, goulot, goulet.

26. *Lai Vâtche*, La Vauche, *Les Vâtches*, Les Vauches, de *vâtche*, roue hydraulique, moulin à foulon.

27. *Lai Bosse*, La Bosse, au Bémont, hameau dans un bas-fond, de bosse, s.f., tonneau, aux Franches-Montagnes. *Véché* = vaisseau, tonneau, en Ajoie.

28. *Fin du Tairâ*, « Finage » du Fossé, du ruisseau, *Djou di Tairâ*, forêt du ruisseau (Ocourt). *Dôs le Tairâ*, *Sous le Taireau* (Noirmont).

29. *Côte des Vais*, *Evay*, *Es Vais*, lieux où l'on a découvert d'anciennes tombes (Alle, etc.). *Vâi* ou *voie*, cercueil.

(A suivre.)

Jules Surdez.

A nos abonnés et lecteurs

Vous savez tous que la publicité contribue à la vie du journal.

Pour que le « Nouveau Conteure » soit toujours digne de son long passé, « FAVORISEZ NOS ANNONCEURS » et surtout dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le « Conteure ».

Meubles de jardin
PARASOLS

Chaises-longues
Caisses à fleurs

OUTILLAGE



Max Schmidt & Cie

22-24, place Saint-Laurent - LAUSANNE

10 bâtons fumigènes

Vapi la boîte
fr. 1.65

contre mouches, moustiques, mites, etc.

Droguerie
Simond

A LA RUE DU PONT LAUSANNE

DROGUERIES RÉUNIES S. A. - LAUSANNE